



HAMURA NEWS

HAMURIN Hamura City Mascot

February 15th, 2024



Edited by: Hisho Kouhou Ka (Secretary & Public Information Section)

Published by: Hamura City 5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Hamura City Official Website = <https://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail: s102000@city.hamura.tokyo.jp

3月5日～10日は 羽村市防災週間羽村市防災週間

HAMURA CITY DISASTER PREVENTION WEEK

From March 5th to March 10th

The Great East Japan Earthquake that caused unprecedented damage and the Noto Peninsula Earthquake that measured a maximum intensity of 7 on seismic intensity scale... In order to prepare for possible future large-scale earthquakes in our earthquake-prone country, Hamura City will hold a lecture meeting and special exhibition during Disaster Prevention Week.

For this opportunity, let us think about disaster prevention and disaster mitigation measures for family and community.

Inquiries: Bosai Anzen Ka, Bosai. Kiki Kanri Kakari ☎ Ext. 211

3月5日(火)～10日(日) 企画展

<March 5th (Tue) ~ 10th (Sun) Special Exhibition>

March 11th Japan Earthquake Disaster will Always Be Remembered ~ 3・11あの日を忘れない 東日本大震災

The photographs of areas affected by the Great East Japan Earthquake will be exhibited. The details are screen recorded images (Fukushima Prefecture, Iwaki City, etc.).

Date and Time: March 5th (Tue) ~ 10th (Sun) 10AM~4PM

※ The first day will be 1PM~4PM.

Location: Primo Hall Yutorogi Exhibition Room

Details:

- Exhibition of panels on the Great East Japan Earthquake.
- Broadcasting of video footage documenting the Great East Japan Earthquake and showing the horror of collapsed buildings and falling furniture.
- Display of disaster prevention supplies such as furniture fall prevention devices and seismic breakers.
- Introduction of stockpiled supplies that each household should have in stock.
- Exhibit of materials on the importance of seismic diagnosis and retrofitting.
- Distribution of disaster prevention maps and pamphlets.



3月9日(土) 防災講演会

<March 9th (Sat) Disaster Prevention Lecture>

私が経験した東日本大震災 ~自分の命を守るための行動~

Topic: My Experience of the Great East Japan Earthquake ~ Actions to Protect One's Own Life ~

Hiroko Ishikawa San was affected by the Great East Japan Earthquake. She began her activities as a "disaster storyteller" after she exhibited the photos which was taken documenting the disaster at an information space in her community's temporary shopping mall.

In this lecture, for using documentary footage and photographs, Ishikawa San will talk about her own experiences of the disaster and the actions required in times.

This lecture will provide an opportunity to think about how each of us should prepare for a disaster.

Date and Time: March 9th (Sat) 10:30AM ~ Noon (doors open at 10AM)

Location: Primo Hall Yutorogi Small Hall

Lecturer: Hiroko Ishikawa San (Iwaki Storyteller's Association)

Capacity: 252 (in order of application)

Application & Inquiries: Till March 4th(Tue), please apply by phone, fax, e-mail or come to Bosai Anzen Ka, Bosai. Kiki Kanri Kakari ☎ Ext. 211, FAX 042-554-2921 and ✉s106000@city.hamura.tokyo.jp

「わがまち防災」ポスター・チラシを作りました

<Poster and flyer for "Disaster Prevention in Our Town" were created.>

In the event of a major earthquake, Hamura City has compiled a list of key points to be aware of, and with the cooperation of NHK, has created posters and flyers. The posters are posted at public facilities, etc., and the flyers are distributed at the Disaster Prevention and Safety Section (Bosai AnzenKa) and to those who move to Hamura City. Please inquire if you need one.

100 years have passed since the Great Kanto Earthquake. Why don't we take this opportunity to prepare for "that day"?

Inquiries: Bosai AnzenKa, Bosai. Kiki Kanri Kakari ☎ Ext. 211

町内会・自治会に入りましょう！

<Let's join in Hamura Neighborhood/ Residents' Association (Chonakai, Jichikai)!>

Watching over children going to/ leaving from school, crime prevention patrols and calling out to elderly households conducted by neighborhood/ residents' associations are effective in preventing damage, incidents and traffic accidents. In addition, the rescue by public institutions such as fire departments and police during disaster, the mutual help by neighbors will become a great force.

When you feel difficulties during daily lives, you can rely on the "power of the region". Why don't you join the neighborhood / residents' association to prepare for an emergency to children healthy, enrich your life and make friends?

Inquiries: Chiiki Shinko Ka, Chiiki Shinko Kakari ☎ Ext. 202

■ご利用ください！町内会館（地域集会施設）

<A place where everyone can use! Kaikan (Regional Meeting Facility)>

When you think to [get together with everyone], there are 23 Community Meeting Facilities nearby you to use.

- Large Hall / Cooking Room.
- Meeting room is even available for dancing.
- Meeting room where desks and chairs can be used.

There are various sizes of rooms, please use the “Kaikan” not only for club activities but also for gatherings with friends. Please feel free to inquiry when you want to use it.

** Unable to use for accommodation or commercial purposes.

** It is managed and operated by Committee which is organized by Neighborhood associations and Residents’ associations in each community.

** Depending on the case, the usage fee may be reduced or exempted.

** Mika Kaikan will be closed from March 31st (Sun) due to repair works.

Inquiries: Chiiki Shinko Ka, Chiiki Shinko Kakari ☎Ext. 202

開催予告「はむら花と水のまつり2024」

<Event Notice ~ HAMURA FLOWER AND WATER FESTIVAL 2024>

Inquiries: Hamura Flower and Water Festival Executive Committee Office (Hamura City Tourism Association ☎042-555-9667 / Industry Promotion Division, Commerce and Industry Tourism Section ☎ Ext.667.

- **Early Term ~ Sakura Festival**

Date and Time: March 23rd (Sat) ~ April 7th (Sun) 10AM~5PM

Location: Sakura Dzutsumi Park, Water Park and Shinsui Park.

- **Late Term ~ Tulip Festival**

Date and Time: April 5th (Fri) ~ 15th (Mon) 10AM~5PM

Location: Paddy field in front of Negarami



こいのぼり飾りに協賛

<Please support the CARP STEAMER decoration!>

During the Hamura Flower and Water Festival 2024 “Late term Tulip Festival”, you may see the swimming carp streamer drawn by children of nursery school and kindergarten in the blue sky.

For this foundation, kindly have the support from citizens, business / groups, nursery schools / kindergartens, etc.

Term: April 5th (Fri) ~ 15th (Mon) 10AM~5PM

Location: Paddy field in front of Negarami (tulip field)

Sponsorship: Individual ~ ¥3,000 / per unit

Business / groups ~ ¥5,000 / per unit

(** You may apply for as many units as you wish to.)

Application & Inquiries: Till March 8th (Fri), please submit to Hamura Flower and Water Festival Executive Committee Office (Hamura Tourist Information Office 1-13-15 Hanehigashi) directly.

Benefits: Names and groups will be posted at Tulip Festival Venue.

★使わなくなった「こいのぼり」集めています！

<We are collecting "carp streamers" that are no longer in use!>

If you are willing to donate your used carp streamers, please bring them to the Hamura Tourist Information Office (1-13-15 Hanehigashi).

Donated carp streamers will be flown in Negara-mae paddy field or Water Park during the festival.

※ The donated carp streamers will not be returned.

※ It may not be possible to display all of the carp streamers.

※ Hamura Tourist Information Office close days: Saturdays and Sundays until the end of February
Tuesdays and Wednesdays from March 1st.

お知らせ

発表のひろば「いきいき展」

<Announcement of "IKI IKI Exhibition">

Students of the "IKI IKI Lecture / Volunteer Lecture" held exhibition to show the results of year at the Elderly Home Service Center Ikoinosato.



INFORMATION

前期 (Previous Term)

Date and Time: February 16th (Fri) ~ 18th (Sun) 10AM~4PM

(** February 18th (Sun) is till 3PM.)

Location: Primo Hall Yutorogi Exhibition Room, Small Hall.

◆ **Exhibition**

Details: Flower arrangement, Watercolor/Ink painting, Cloisonne ware, Haiku, Picture letters and Calligraphy.

◆ **Stage Performance** February 17th (Sat) 11AM~4PM, Small Hall.

Details: Taishokoto, Shigin, Harmonica, Stretch Exercise, Folk dance, Recreation Dance Exercise etc.

後期 (Late term)

Date and Time: February 23rd (Fri, Holiday) ~ 25th (Sun) 10AM~4PM

(** February 25th (Sun) is till 3PM.)

Location: Primo Hall Yutorogi Exhibition Room.

◆ **Exhibition**

Details: Ceramic art, Flower arrangement, Watercolor painting and Photographs.

Inquiries: Korei Fukushi Kaigo Ka, Korei Fukushi Kakari ☎ Ext.175 / Ikoi No Sato ☎042-578-0678

四季のウォークⅡ “時をつなぐ” 人気観光スポット小江戸「川越」を散策

<Four Seasons Walk II "Connecting with Time">

~ Walking in Koedo [Kawagoe], a popular sightseeing spot.

Participants will be divided into groups and walk around Kawagoe, a popular sightseeing spot full of attractions such as Kashiya Yokocho, Hikawa Shrine, Kita-in Temple, and so on.

Date and Time: March 24th (Sun) 9AM~ Noon (Meet at the east exit of Honkawagoe Station on the Seibu Shinjuku Line)

Course: Motokawagoe Station ~ Renkuji Temple ~ Kashiya Yokocho ~ Toki no Kane ~ Hikawa Shrine ~ Miyoshino Shrine ~ Kita-in Temple (approx. 5 km, 120 minutes)

Eligibility: People who live or work in the city and can walk the course by oneself.

Capacity: 40 (in order of application)

※ Participation is free, but you must pay for your own transportation fee for the tour.

Things to bring: Comfortable walking clothes and shoes, cell phone (if you have one), rain gear, beverage, copy of insurance card, etc.

Co-sponsored: Hamura Board of Education and Hamura Sports Promotion Committee

Application & Inquiries: February 16th (Fri) ~ March 19th (Tue), please call, fax, e-mail or directly come to S&D Sports Arena Hamura ☎ 042-555-0033 with your [name, address and contact information (telephone number)] between

※ The office hours for telephone 9AM~5PM (close Mondays).

Fax 042-554-9974, E-mail s705005@city.hamura.tokyo.jp



健康

HEALTH

運動が苦手な方でも大丈夫。「春のウォーキングセミナー」

<It is fine even if you are not good in exercise. ~ [Spring Walking Seminar]>

The key for preventing lifestyle-related diseases is to improve physical fitness. This seminar introduces a highly effective exercise training menu aimed at improving physical fitness (with exercise practice).

Date and Time: March 15th(Fri) 2PM ~ 3:30PM (Registration...from 1:45PM)

Location: Primo Hall Yutorogi, Reception Hall.

Eligibility: People are aged 40 ~74 and enrolled in Hamura City National Health Insurance as the day of the seminar

Capacity: About 10 people (in order of application)

※ The seminar will be held jointly with 20 people who are eligible for specific health guidance on the day of the seminar.

Things to bring: Writing utensils, beverages and easy to move clothes/shoes.

Details: what is the right way for walking / ladder training and interval training, etc.

Instructor: Tomomi Kantani San (Medical Fitness Division, Wafukai Medical Corporation)

Application & Inquires: February 19th (Mon) ~ March 13th (Wed), please call or come to Kenko Ka (in Hoken Center) ☎ Ext. 625

医療券（気管支ぜん息）の更新. 変更手続きを忘れずに

< Remember to Renew or Revise Medical Subsidies of Bronchial Asthma, etc. >

■ 大気汚染医療費助成制度

[Medical Subsidies of People Who Have a Condition Resulting From Air Pollution]

The Tokyo Metropolitan Government supports the policy for medical subsidies of people who lives in Tokyo Metropolitan over one year (if age under 3 only required living 6 months in) and age under 18 have a condition resulting from air pollution.

In order to continue to receive the subsidy after the expiration of the validity period, you will need to renew your certificate. If you have a pink medical certificate, you must renew it before the expiration. If you do not renew by the expiration date, you will be disqualified and cannot be recertified. When you change your name, address, or health insurance, you are required to change them even not during the time of renewal.

※ The required documents will be sent by the Tokyo Metropolitan Government approximately 2 months before the expiration date.

※ The upper limit for self-pay burden at the medical facility is ¥6,000 per month even you have coupon.

※ For details, please check the official website of Tokyo Bureau of Social Welfare and Public Health.

Procedures and submit: Kenko Ka (in Hoken Center) ☎Ext.623

Inquiries: Tokyo Bureau of Social Welfare and Public Health ☎03-5320-4491

水道

WATER

■引っ越しの時は 水道の使用開始、中止の連絡も！

<If you have moved, please contact to start or stop using the water supply.>

Please note that if you move in or out without contacting water supply office, the water bills will be continue charged to your previous residence. Even if you do not use water, the basic charge will be happened.

※ The methods of start / stop of use water

- ① Please call or come to water office customer services counter directly.
- ② Apply via electronic application (form on the internet)
** For details, please check city official website.
- ③ Application for start or use (mail or fax) by "Notice of start of water use" in the new house.

Inquiries: Water Supply Office ☎042-554-2269

■貯水槽水道を設置している方へ

< Maintenance of Water Tank >

Schools, hospitals and other multistoried buildings are equipped with water tanks. Hamura City is responsible of the water quality until the water enters the tank of a private building. Once water is in the tank, the quality management and responsibility of water is on the building owner.

Building owners, please do not neglect the required maintenance works for keeping the safe condition of the system periodically.

- ① Clean the inside of receiving tank, elevated water tank and check the equipment once a year.
- ② Check the water color, turbidity, odor, taste and residual chlorine for abnormalities regularly.

Inquiries: Suidou Jimusho (Waterworks Office) ☎042-554-2269



羽村市. 青梅市合同開催 東京の空襲資料展

<Hamura City. Ome City jointly held event ~ Air Raid Material Exhibition in Tokyo>

OTerm: March 1st (Fri) ~ 11th (Mon) ※ Exclude close days.

OLocations: Hamur City Hall 1F Shimin Hall
Ome City Hall Entrance Hall

Terrorism and conflicts are still occurring in the world. Peaceful Japan also experienced tragic war in past on March 10th, 1945. There was an air raid in Tokyo that was said to have killed 100,000 people. More than 75 years have passed since the end of war, but only fewer opportunities to convey the misery of was and the importance of peace to young generation.

Inquiries: Somu Ka, Somu Kakari ☎ Ext. 348

[Online Material Exhibition] オンライン資料展

Some of the air raid-related materials stored in Folk Museum will be released on City's official Website. People can watch from PC or smartphone etc. at home.

Publication Period: March 1st (Fri) ~ 11th (Mon)

[Please Join the Silent Prayer] 黙とうにご協力ください

Tokyo metropolitan Government designated March 10th as the annual Tokyo Peace Memorial Day, in commitment of never allowing the recurring war. Every year on this day, the simultaneous silent prayer is held nationwide to dedicate our prayers to the repose of all war victims and to the world peace. Please join the one minute of silent prayer from any place where you are.

Silent Prayer: March 10th (Sun) at 2PM (for 1 minute).

RAISING CHILD(REN) SUPPORT NEWS

親子であそぼ！
わんわんひろば

PARENTS AND KIDS ~ PLAY TOGETHER
< WAN WAN HIROBA >

Playtime activities for small children and their parents! Sing, and have fun with other parents and their child.

Eligibility: 8 month old toddlers and parents (Capacity: First 12 groups).

Date	Location	Time
February 22nd (Thu)	Central Children Center	10AM~ (about 30 minutes)

こぐまひろば

KOGUMA HIROBA at Children Centers

Parents and small children can learn fun activities for exercise! Join and have fun!

Eligibility: Parents and Children from 9 months to younger than 2 years old
(Capacity: First 12 groups).

Date and Location:

Date	Location	Time
March 5th (Tue)	East Children Center	10AM~ (about 30 minutes)
March 7th (Thu)	Central Children Center	
March 13th (Wed)	West Children Center	

キラキラポケット

KIRA KIRA POCKET (at each Children's Center)

Game creator/instructor will play with children with fun games using hands and bodies.

Eligibility: 2 years old ~ preschool children with parent (Capacity: First 12 groups).

Date and Location:

Date	Location	Time
February 20th (Tue)	East Children Center	10AM~ (about 30 minutes)
February 28th (Wed)	West Children Center	
March 6th (Wed)	West Children Center	
March 14th (Thu)	Central Children Center	

Above Events Inquiries: Central Children Center ☎042-554-4552
West Children Center ☎042-554-7578
East Children Center ☎042-570-7751

※ If you wish to participate, please come to events venue directly.

情報アラカルト

MISCELLANEOUS INFORMATION
PRIMO LIBRARY HAMURA ☎042-554-2280

■読書手帳 表彰を行います

<The Reading Notebook will be commendation>

Those who are using the "Reading Notebook" and "Yomucho" of Hamura City Library and reading a lot of books according to the reading week will be commended.

Application period: March 9th (Sat) ~ 24th (Sun).

Standard number of books:

Classification	Standard number of books
Elementary School students or younger	500 books
Junior High or High School students	500 books (including record of books read before Junior High School) or 200 books (record of books since becoming a Junior High School).
General	1,000 books (Maximum award is 5 times)

Eligibility books: Material borrowed from Hamura City Library, school library or books at home (excluding magazines, manga and audiovisual materials) with stickers attached to "Reading Notebook" and "Yomucho"

Award Day and Time: April 20th (Sat) 10AM ~ (about 30 minutes)

■蔵書点検（休館日） < **Library book check date** > (Close)

Close term: February 27th (Tue) ~ March 7th(Thu)

** During the close term, Ozakudai Brach will be also closed.

Please check details in Hamura News Jan 15th version or Hamura Library official website.

消防少年団 団員募集

<**Firefighting Boy Scouts Recruitment**>

Firefighting Boy Scouts ~ Through these activities, we aim to help children acquire knowlege and skills regarding fire/disaster prevention, abide by the basic reules of society and grow up to be considerable and responsible adults.

- Activities: Firefighting work, fire prevention, initial fire extinguishing training and first aid training will be carried once or twice a month. Also, the boys may participate in local festival parades through drum.
- Eligibility: Hamura, Fussa, Mizuho Cho residents who are 3rd grade elementary school or over ~ junior high school 3rd grade students.
- Recruitment period : Till March 31st (Sun)

Inquiries: Fussa Fire Station Disaster Prevention and Safety Section ☎042-552-0119



第42回 羽村市駅伝大会に伴う交通規制

<**Traffic Regulation associated with the 42nd Hamura Ekiden Race**>

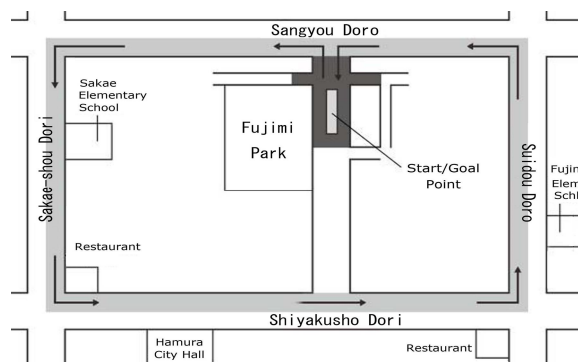
Traffic will be restricted due to the relay race. We apologize for any inconvenience caused to the neighbors and store and your cooperation will be highly appreciated.

Traffic restriction date and time: March 10th (Sun)

○ Road Closure Areas: 9AM~Noon

○ Traffic rules (Slow Speed Areas): 8AM~1PM

Inquiries: S&D Sports Arena Hamura ☎042-555-0033



こどものページ **EVENT INFORMATION for CHILDREN & PARENTS**

WEST CHILDREN CENTER ☎042-554-7578

手作りおもちゃ教室「さわるとぶにぶに ♥たのしいタブレットを作ろう」

< **Handmade Toy Class ~ Let's make a fun tablet that is soft to the touch!** >

Date & Time: March 9th (Sat), 10AM~11AM (Meet: 9:45AM)

Eligibility: Those who are Elementary School children ~ 18 years old residing in Hamura

Capacity: 12 (in the order of application)

Things to bring: Bag to bring back home and beverages (water or tea)

Application: From Feb 21st (Wed) 9AM~4:30PM, please call or come to West Children Center in person.

EAST CHILDREN CENTER ☎042-570-7751

< Have fun in Sports Day ~ Dodgebee > スポーツの日「ドッジビーを楽しもう！」

Date & Time: March 13th (Wed) 3PM ~ 4PM

Location: 2F Gymnasium (Taiikushitsu) Basketball court side

Eligibility: Elementary ~ Junior High School Student

Capacity: First 20

Things to bring: Beverages (water or tea) and towel.

手作り教室「2人で遊べるサッカーPKゲームをつくろう」

< Handmade Toy Class ~ Let's create a soccer PK game that can be played by two people ! >

Date and Time: March 2nd (Sat) 1:30PM~2:30PM (meet: 1:20PM)

Eligibility: Elementary school students ~ 18 years old residing in Hamura City.

Capacity: 12 (in application order)

Things to bring: Bag to bring back home, Indoor shoes, Beverage (water or tea) and Hand towel.

Application: February 16th (Fri) ~ March 1st (Fri) 9AM~4:30PM, please call or come to East children center in person.

PRIMO LIBRARY HAMURA ☎042-554-2280

< Story Telling at Main Library > おはなし会

● For Elementary School Students ~ March 16th (Sat) 11AM~

● For Preschoolers ~ March 9th (Sat) 11AM~

< Mini Story Telling at Ozaku Library >

Date and Time: February 21st (Wed) 3:30PM~

ゆとろぎ

PRIMO HALL YUTOROGI ☎042-570-0707

< Movie Screening for Children > 子ども映画会

Date & Time: March 3rd (Sun) 10:30AM~11:30AM

Location: Small Hall

Capacity: First 252

Program: 3 titles scheduled

Supported by: Hamura 16mm Eizou Kenkyuukai

引っ越しの際は、住所異動の届け出を忘れず

< When MOVING, Please complete your update to the BASIC RESIDENT REGISTRATION>

Inquiries: Shimin Ka, Uketsuke Kakari ☎Ext. 121

▼ When moving to another city, town, valley etc. ほかの市町村などに引っ越すとき

Please submit moving out notification before moving. (if you can not submit in advance, please submit within moving out 14 days).

▼ When moving to Hamura City (notification at new address) 羽村市に引っ越してきたとき (新住所地での届け出)

Please report your move-in within 14 days of starting to live in the city.

▼ When you move within the city 市内で転居したとき

Please report your change of address within 14 days of starting to live at your new address.

▼ Items required for notification 届け出に必要なもの

- Identification documents such as a My Number card or a driver's license.
- A letter of attorney ~ if someone other than the applicant is reporting the change of address.

転出届はマイナポータルから

◎ **Report of moving out from Myna Portal**

If you have a My Number card, you can report your change of address from Myna Portal. In addition, if you have a terminal compatible with the electronic certificate service for smartphones, you can complete the procedure using smartphone.

For details, please check the Digital Agency website.

※ After submitting a notification of moving out through MyNa portal, you will need to separately go through moving in procedures at the counter of the municipality in which you are moving in.

If you have My Number Card, Basic Resident Registration Card, Residence Card, or Special Permanent Resident Certificate, please bring them with you for changing your address.

■はい！こちら消費生活センター

This is Consumer Affairs Center

<Fake sites - Beware of fraudulent shopping sites!> 「偽サイト」詐欺的な通販サイトに注意！

Inquiries: Consumer Affairs Center ☎Ext. 641



We have received inquiries about fake sites such as long-established department stores and major mail-order sites ~ "the ordered goods did not arrive" and "the goods were shoddy".

[Case]

I saw a SNS advisement that sold brand-name wallets at a discount price, then I thought it was a well-established department store site and ordered it. Payment is only accept exchange service, so I was told by family member that it might be a fake site. Then, I looked into it and found many posts saying that it was a fake site.

The URL was different from that of the department store, and there was no description of the location. I sent an e-mail to cancel the order, but received no respond.

What should I do if I receive the product?

[Answer]

If you receive the merchandise, refuse to accept it because you have sent an e-mail of cancellation, and if there is any description of the sender on the invoice, please record it with a photograph.

[Advice for preventing problems]

If you are a victim of a fake site, it is often difficult to contact to the business and recover from the damage. So when you feel strange, please do not make deal with it.

○ Checkpoints for "fake sites"

- . The URL of the site is not correct.
- . The Japanese font and sentence expressions are not correct.
- . The selling price is heavily discounted.
- . The address or telephone number of the business is not listed, or the address is false.
- . The only way to contact the business is by inquiry form or free e-mail.
- . Payment methods are limited (credit card payment only, prepayment to a bank account only, cash on delivery service only, etc.)
- . Links on the site do not work properly.

If you realize that you have placed an order on a fake site, take action quickly. Dealing with the situation depends on the payment method. The sooner you take action, the better your chances of getting a refund and preventing further damage.

*If you have any concerns or problems, please contact the Consumer Affairs Center as soon as possible.